

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

<b>Codi</b>	44408
<b>Nom</b>	Tècniques i metodologies en investigació: El text
<b>Cicle</b>	Màster
<b>Crèdits ECTS</b>	10.0
<b>Curs acadèmic</b>	2019 - 2020

**Titulació/titulacions**

<b>Titulació</b>	<b>Centre</b>	<b>Curs</b>	<b>Període</b>
2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre

**Matèries**

<b>Titulació</b>	<b>Matèria</b>	<b>Caràcter</b>
2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures	1 - Tècniques, metodologies i TIC aplicades a la investigació en llengües i literatures	Obligatòria

**Coordinació**

<b>Nom</b>	<b>Departament</b>
MONROS GASPÀR, LAURA	155 - Filologia anglesa i alemanya

**RESUM**

El mòdul 44408 *Tècniques i metodologies en investigació: el text* forma part de la matèria obligatòria *Tècniques, metodologies i TIC aplicades a la investigació en llengües i literatures*. L'objectiu de mòdul és l'adquisició i desenvolupament de tècniques i mètodes d'investigació aplicats a textos de diversa índole.

Es compon de quatre assignatures obligatòries on es desenvolupen diverses competències lligades a eixos tècniques i mètodes, centrada cada una en problemàtiques i textos més específics:

1. *Oralitat i escriptura*
2. *Edició filològica de textos*
3. *El comentari literari avançat*



#### 4. El comentari lingüístic avançat

En l'assignatura *Oralitat i escriptura* s'inicia a la investigació en les relacions entre oralitat i escriptura, prenent per objecte la reescriptura de mites de la tradició occidental i la seua projecció a la tradició anglosaxona. L'assignatura *Edició filològica de textos* ofereix una introducció a la disciplina de la Crítica Textual, entesa com l'estudi de la transmissió dels textos d'una obra i l'aplicació d'este coneixement a la presentació d'un text amb rigor i garanties d'exactitud. En l'assignatura *El comentari literari avançat* es presenten, desenrotllen i apliquen procediments d'investigació, aplicats a una obra narrativa, poètica o teatral. L'assignatura *El comentari lingüístic avançat* pretén proporcionar a l'alumnat eines pràctiques per escometre l'anàlisi lingüística de textos des d'una perspectiva integradora que vincule els diferents nivells de descripció lingüística (gramàtica, lèxic, semàntica i pragmàtica) amb els entorns comunicatius en que es materialitzen els actes d'enunciació.

Superant estos mòduls, l'estudiant adquireix una formació que li permet detectar centres d'interés, temes i camps d'investigació en l'àmbit de les llengües i les literatures, o en ambdós al mateix temps. Així mateix adquireix, desenrotlla i aplica diversos modes d'aproximar-se i investigar sobre els textos, que li permetran triar entre diversos mètodes en funció de l'objecte d'investigació que trie i del seu propi criteri. Tot això amb l'objectiu que afronte el mòdul Investigació avançada en llengües i literatures amb un bagatge procedimental i metodològic adequat.

## CONEXIMENTS PREVIS

### Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### Altres tipus de requisits

Recomanacions per a totes les assignatures del mòdul:

- Haver aconseguit competències en llengua espanyola que permeten entendre l'exposició oral de continguts científics, llegir textos científics i literaris de qualsevol tipus i no adaptats, així com manejar la bibliografia recomanada.
- Haver aconseguit competències, almenys, en una altra llengua estrangera de projecció internacional, que permeten manejar bibliografia científica en eixa llengua.
- Haver aconseguit competències en llengua espanyola q

## COMPETÈNCIES (RD 1393/2007) // RESULTATS DE L'APRENENTATGE (RD 822/2021)

### 2207 - M.U.Invest.Llengües i Literatures

- Adquirir interès per fomentar, en conceptes acadèmics i professionals, l'avanç científic, social i cultural d'una societat basada en el coneixement en l'àmbit de les llengües i literatures.



- Capacitat de concebre, dissenyar i posar en pràctica un procés d'investigació en l'àmbit de les llengües i les literatures amb serietat i rigor científic.
- Poder contribuir a través de las monografías, trabajos de análisis y, principalmente, del Trabajo de fin de Máster, a ampliar las fronteras del conocimiento desarrollando un corpus que pueda merecer su publicación.
- Desenvolupament del compromís ètic, centrant-se en aspectes com ara la igualtat de gènere, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat, així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat i la multiculturalitat.
- Adquirir les metodologies adequades per a la investigació científica en llengües i literatures.
- Dominar les diferents tècniques i mètodes d'anàlisi i interpretació de textos complexos des del punt de vista formal i/o conceptual.
- Demostrar los conocimientos y destrezas necesarios para realizar ediciones críticas, ediciones bilingües y traducciones de textos literarios, filosóficos, históricos o científicos, en algunas de las lenguas estudiadas en el Máster, con el objeto de proporcionar una base material para estudios transversales.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants siguen capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.

## **RESULTATS D'APRENTATGE (RD 1393/2007) // SENSE CONTINGUT (RD 822/2021)**

### **Oralitat i escriptura**

- Explicar i avaluar textos amb rigor científic i des de diverses perspectives contextuals
- Valorar una determinada traducció a partir d'opcions possibles i de textos ja editats.

### **Edició filològica de textos**



- Aplicar tècniques i mètodes d'anàlisi i interpretació dels textos d'una obra literària per a estudiar la seua transmissió.

- Aplicar els coneixements i destreses per a realitzar edicions crítiques de textos de diversos tipus en alguna de les llengües estudiades en el màster

### **El comentari literari avançat**

- Aplicar les metodologies i tècniques adequades per a dur a terme una investigació i interpretació d'un text literari, generals o centrades en alguns dels seus aspectes, ja siguin intrínsecs o extrínsecs al text.

- Redactar un comentari de text literari, aplicant els resultats de la investigació sobre el mateix

### **El comentari lingüístic avançat**

- Ser capaç d'analitzar textos des d'una perspectiva integradora i global, aportar argumentacions fonamentades sobre fenòmens complexos de la comunicació i descobrir en les manifestacions lingüístiques motivacions derivades del vincle entre la llengua i els elements de la interacció.

## **DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS**

### **1. Oralitat i escriptura**

1.1. Fonaments bàsics de la teoria de l'adaptació. Aproximació teòrica.

1.2. Poètiques de la fragmentació: textos i intertextos del postmodernismo. Aproximació teòrica.

1.3 Les vides de Salomé i el Projecte "Metamorphoses 2012". Estudi de l'evolució de reescriptures d'un mite clàssic des de diferents àmbits del text i l'oralitat.

1.4 La reinterpretació de la tradició clàssica en la ficció i teatres contemporanis. Estudi de l'evolució de reescriptures d'un mite clàssic des de diferents àmbits del text i l'oralitat.

### **2. Edició filològica de textos**

2.1. Introducció a l'edició crítica

Conceptes (text, document, obra, testimonis), fases, tipus d'edició filològica (facsimilar, diplomàtica, crítica diplomaticointerpretativa o regularitzada-, adaptada), components de l'edició crítica (estudi introductor, principis i criteris d'edició, text editat, aparat crític, abreviatures).

2.2. Anàlisi del document i de la transmissió textual

Paleografia, codicologia, bibliografia analítica; criteris de transcripció; confrontació de testimonis; tipus d'error; filiació de testimonis en el stemma.

2.3. Elaboració de l'edició crítica

L'establiment del text, elecció del text base, criteris d'esmena, l'aparat crític (tipologies), criteris d'edició (diplomaticointerpretatiu o de regularització), anotació del text; ús de programes informàtics.





2.4. Processos i condicions de l'edició filològica com a encàrrec editorial. Codificació en TEI-XML

### **3. El comentari literari avançat**

3.1. El text i els seus contextos. L'accés immanentista al text. El context intern (la intertextualitat com a premissa de l'anàlisi) i l'extern (enfocaments historicistes, biografistes, etc.).

3.2. Metodologia del comentari de textos literaris: l'enfocament eclèctic.

3.3. Comentari d'un corpus líric trobadoresc. Context cultural i històric de l'amor cortès. Elements formals de la «canso» al servei del significat: l'estructura estròfica, la mètrica, la rima, el «mot-refranh»...

3.4. La poesia castellana del Segle d'Or. Context cultural i formes líriques. Comentari de textos de Góngora i Quevedo.

### **4. El comentari lingüístic avançat**

4.1. L'anàlisi lingüística de textos i el seu comentari: qüestions terminològiques i metodològiques. Conceptes bàsics de l'anàlisi lingüística de textos. Eines metodològiques. Aproximacions multidisciplinars i punts d'intersecció amb altres disciplines.

4.2. Les tres dimensions del text. Dimensió semàntica. El tema: la coherència i la progressió temàtica. Dimensió sintàctica. Elements lingüístics i mecanismes de cohesió. Dimensió pragmàtica i enunciativa. L'entorn comunicatiu. Argumentació en la llengua, rellevància i estructura informativa.

4.3. Llengua parlada i llengua escrita. La llengua parlada: oralitat conceptual i medial. La llengua escrita: processos d'escripturalitat. Distància i proximitat comunicativa. Discursos híbrids. L'oralitat en l'escriptura: l'oralitat fingida

4.4. L'argumentació lingüística. Anàlisi de textos publicitaris i polítics. L'argumentació en la llengua i la pragmàtica integrada. El text argumentatiu i els elements de l'enunciació. Metadiscurs i evidencialitat. La persuasió en la comunicació intercultural.

**VOLUM DE TREBALL**

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes de teoria	65,00	100
Estudi i treball autònom	185,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>250,00</b>	

**METODOLOGIA DOCENT****Oralitat i escriptura**

- Classes magistrals: exposició de plantejaments teòrics sobre els conceptes d'oralitat i escriptura i la seua aplicació als estudis de recepció i adaptació.
- Pràctiques d'aula: aplicació dels conceptes teòrics als estudis de cas proposats.
- Lectura i anàlisi de textos i fonts: lectura, visionat i anàlisi dels textos del programa.
- Exposició i debat: exposició, en intervencions programades, individuals o en grup, de treballs realitzats pels estudiants sobre textos del programa. Debat amb els altres assistents.

**Edició filològica de textos**

- Metodologia eminentment pràctica: l'estudiant, amb el guiatge del professor, treballarà de forma deductiva, amb exercicis breus, els conceptes teòrics explicats a classe i a la bibliografia.
- Classes magistrals: exposició de conceptes, fases, tipus i criteris conduents a l'elaboració d'una edició crítica.
- Lectura i anàlisi de textos i fonts: lectura de la bibliografia per a reforçar els continguts de l'exposició en classe; anàlisi de textos per a exercicis.

**El comentari literari avançat**

- Classes magistrals: exposició de mètodes d'investigació i interpretació de textos literaris amb vista a l'elaboració d'un comentari sobre els mateixos. Presentació de les obres del programa.
- Pràctiques d'aula: treball pràctic sobre les obres del programa.
- Lectura i anàlisi de les obres del programa i la bibliografia bàsica sobre les mateixes.
- Exposició i debat: exposició, en intervencions programades, individuals o en grup, de treballs realitzats pels estudiants sobre els textos del programa. Debat amb els altres assistents.

**El comentari lingüístic avançat**



- Classes magistrals: presentació de conceptes, models d'anàlisi i comentari sobre les lectures proposades.
- Pràctiques d'aula: comentari en grup de les lectures, discussió sobre els fenòmens analitzats, aplicació dels models d'anàlisi presentats.
- Lectura i anàlisi de textos i fonts: lectura de textos d'extensió breu de contingut teòric, discussió del contingut en classe, realització d'una breu ressenya per cada tema.
- Exposició i debat: cada alumne durà a terme una presentació individual referida a un dels fenòmens o aspectes discutits a classe.

**Per a totes les assignatures:**

- Tutories: reunió amb el professor de l'assignatura en vistes a concretar el tema, el seu desenvolupament i el procediment d'estudi, en cas que s'haja triat esta assignatura per al treball final de mòdul.

**AVALUACIÓ**

El sistema d'avaluació serà el següent:

Participació activa a l'aula	50 %
Avaluació d'un treball escrit	50 %

**1) Participació en classe.**

- La participació en classe consistirà en la intervenció o intervencions programades de l'estudiant, individuals o en grup, sobre temes relacionats amb la matèria impartida, en cada una de les assignatures. S'indicarà a principi del curs la modalitat de la intervenció en cada assignatura. En estes exposicions es valoraran tant els continguts com els aspectes formals i les habilitats referides a l'exposició oral i, si és el cas, el domini de les ferramentes informàtiques (processador de text, presentació de diapositives).
- La participació de l'estudiant en l'assignatura triada per al treball de mòdul podrà versar sobre eixe treball.
- La intervenció de l'estudiant deurà així mateix entregar-se per escrit, en la data indicada pel professor. Tindrà una extensió entre 3 i 4 pàgines (aproximadament entre 4500 i 6000 caràcters); en el cas de presentació, s'indicarà el nombre de diapositives en la planificació de les exposicions.
- La mitjana de les qualificacions obtingudes en les quatre assignatures es ponderarà com un 50% de la qualificació del mòdul. Per a calcular la mitjana serà obligatòria haver participat en totes les assignatures i haver obtingut en cada una d'elles, almenys, una qualificació de 4/10. En tot cas, serà imprescindible haver obtingut una nota mitjana de participació en classe igual o superior a 5/10 per a aprovar el mòdul.



## 2) Treball escrit

- L'estudiant presentarà un treball escrit de mòdul en una de les assignatures del mateix, lliurement triada.

- El treball tindrà una extensió entre 20 i 25 pàgines (aproximadament entre 30.000 i 37500 caràcters) . S'entregarà per escrit i, a més, en arxiu per mitjà de l'aplicació de "Tarees", dissenyada a este efecte a l'Aula Virtual de l'assignatura.

- Calendari. L'estudiant disposarà de termini fins al 8 de novembre de 2019 per a comunicar al coordinador del mòdul i al professor o professora corresponent l'assignatura triada. La data d'entrega dels treballs es comunicara abans del 29 de novembre de 2019. És preceptiva, almenys, una tutoria amb el professor o professora triada durant l'elaboració del treball.

- L'estudiant haurà de procedir a la defensa oral de treball, si ho sol·licita el professor corresponent.

- En l'avaluació es tindran en compte els aspectes propis d'un treball d'investigació així com la presentació i la correcció gramatical.

- La qualificació obtinguda es ponderarà com un 50% de la qualificació final del mòdul.

- No seran acceptats els treballs que no s'entreguen en el mode i el termini establits.

## 3) Qualificació final de l'assignatura i convocatòries

- La qualificació final serà la mitjana de les qualificacions del treball de mòdul i la participació en classe. Només es procedirà al càlcul de la mitjana, si en cada un dels dos exercicis s'ha obtingut almenys una qualificació de 5/10.

- Les qualificacions obtingudes en tots els exercicis, ja siguen d'assignatura o de mòdul, seran conservades en 2a convocatòria. Tots els exercicis són recuperables en 2a convocatòria. En el cas que un exercici d'assignatura incloga una activitat de classe, individual o en grup, el professor li indicarà a l'estudiant l'activitat concreta que haurà de realitzar en 2a convocatòria per a la recuperació.

La detecció de plagi en qualsevol exercici ocasionarà el suspens del mòdul. Així mateix, és imprescindible assistir almenys al 80% de les classes de cada assignatura per a ser avaluat en ella.

## REFERÈNCIES

### Bàsiques

- Tema 1

- Frenzel, E. Diccionario de motivos de la literatura universal. Madrid: Gredos, 1980

- Hutcheon, L. A Poetics of Postmodernism: History, Theory, Fiction: Routledge, 1988.

- Reid, J.D. The Oxford Guide to Classical Mythology in the Arts. 1300-1990s. Oxford: Oxford University Press.





- Tema 2

- Blecua, Alberto, Manual de Crítica Textual (Madrid: Castalia, 1983)
- Martínez-Gil, Víctor (coord.), Models i criteris de l'edició de textos (Barcelona: UOC, 2013)
- Tanselle, G. Thomas, The Varieties of Scholarly Editing, en Scholarly Editing: A Guide to Research, ed. D. C. Greetham, (New York: MLA, 1995), 9-32.

- Tema 3

- Alonso, Dámaso. Poesía española. Ensayo de métodos y límites estilísticos. Madrid: Gredos, 1950.
- Corpus des troubadours (en línia: <https://troubadors.iec.cat/>)
- Riquer, M., Los trovadores, Barcelona: Ariel, 1984.

- Tema 4

- Fuentes, Catalina/Alcaide, Esperanza R. (2002): Mecanismos lingüísticos de la persuasión. Madrid: Arco Libros.
- Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (2007): Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano. Madrid: Gredos.
- Portolés, José (2010): Pragmática para hispanistas. Madrid: Síntesis.

## Complementàries

- Tema 1

- Bennett, M.Y (ed.) Refiguring Oscar Wilde's Salome. New York: Rodopi, 2011
- Fernández-Caparrós Turina, A. "Otherwordly Transitions and Transformative Identities in Sarah Ruhl's Eurydice (2003)" en (Re)Thinking Literary Identities: Great Britain, Europe and Beyond. Ed. Laura Monrós-Gaspar. Valencia: PUV, 2017.
- Sanders, Julie. Adaptation and Appropriation. London & New York: Routledge, 2006.

- Tema 2

- Canfora, L., El copista como autor (Salamanca: Delirio, 2014)
- Greetham, David C., ed. Scholarly Editing: A Guide to Research (New York: MLA, 1995)
- Martines, Vicent, L'edició filològica de textos (València: Universitat de València, 1999)

- Tema 3

- Lázaro Carreter, Fernando, Cómo se comenta un texto literario, Madrid: Cátedra, 2004.
- Luján, Ángel, Cómo se comenta un poema, Madrid: Síntesis, 2000.
- Ramoneda, Arturo, El comentario de textos: una guía práctica, Alianza Editorial, 2010.
- Villanueva, Darío, El comentario de textos narrativos: la novela, Gijón: Júcar, 1989.



- Tema 4

- Briz, Antonio/Val.Es.Co.(2000): ¿Cómo se comenta un texto coloquial? Barcelona: Ariel.
- Cortés, Luis (2008): Comentario pragmático de comunicación oral. Madrid: Arco Libros.
- Hyland, Ken (2005): Metadiscourse: exploring interaction in writing. London/New York: Continuum.

## **ADDENDA COVID-19**

**Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern**